

40<sup>TH</sup>  
ANNIVERSARY

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



深受郎朗賞識  
11歲鋼琴天才  
李仲欣  
Johnson Li  
鋼琴 piano

"fabulous direction" *Die Welt* (Germany)  
德奧音樂權威  
Jun Märkl  
指揮 conductor

舒伯特  
貝多芬  
布拉姆斯

第八交響曲「未完成」  
第一鋼琴協奏曲  
G小調第一鋼琴四重奏  
(荀伯克配器)

**SCHUBERT**  
**BEETHOVEN**  
**BRAHMS**

Symphony no. 8 *Unfinished*  
Piano Concerto no. 1  
Piano Quartet no. 1 in G minor  
(orch. Schoenberg)



# ORCHESTRAL ADVENTURES

25 & 26-6-2014  
Wed & Thu 8pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$380 \$280 \$200 \$140  
\$190 \$140 \$100 \$70\*

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

\*全日制學生、60歲或以上、殘疾及領取安老人士(樂滿即止,此折扣不可與其他優惠同時使用)  
Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients  
(with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助,香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region. The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a  
Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

現於城市電腦售票網發售  
Available at URBTIX now

hkphil.org

**指揮名家馬卻為樂迷萃煉醇厚的德奧之聲：**  
「未完成」交響曲在舒伯特有生之年從未公開演出，後來卻成為浪漫時期最偉大的交響曲之一，旋律優美而且充滿戲劇性。布拉姆斯親切的第一鋼琴四重奏，經荀伯克改編成壯麗的樂團版本，勢不可擋。馬卻更聯同年僅11歲但深受郎朗賞識的本地鋼琴天才李仲欣，獻上貝多芬的第一鋼協。港樂誠邀閣下一同踏上這美妙的管弦之旅！

Schubert's touching 'unfinished' symphony never received a public performance during his lifetime, but has taken its place among the great Romantic symphonies - brimming with melody and drama. Brahms' intimate Piano Quartet is here transformed into a grand orchestral adventure. And a new young star in Hong Kong's firmament, Johnson Li, joins us to take on Beethoven's first piano concerto.



馬卻  
Jun Märkl

指揮 conductor



李仲欣  
Johnson Li

鋼琴 piano

**"[Märkl] drew performances of impressive refinement and musical insight" Chicago Classical Review**

- 德奧曲目指揮名家，曾於慕尼黑師隨傑利畢達克
- 里昂國家樂團音樂總監（2005-11）及德國中部萊比錫電台交響樂團（至2012）
- 2012年獲頒法國藝術及文學騎士勳章
- Highly respected interpreter of the core Germanic repertoire, studied with Sergiu Celibidache in Munich
- Music Director of Orchestre National de Lyon (2005-11) & MDR Leipzig Radio Symphony Orchestra (until 2012)
- Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres (2012)

- 2011年勇奪益田杯郎朗音樂世界青少年鋼琴賽的大獎，榮獲朗廷·郎朗音樂獎學金
- 多次與郎朗合作演出，並參加他的大師班
- 2012年與深圳交響樂團首演好評如潮
- Top Prize in YiTian Cup Lang Lang Music World Youth Piano Competition (2011) and recipient of Langham Lang Lang Music Scholarship
- Performed with Lang Lang many times, and participated in his master classes
- Orchestral début with Shenzhen Symphony in 2012 received rave reviews



李仲欣與郎朗演奏貝多芬  
Johnson Li plays Beethoven  
with Lang Lang

現於城市電腦售票網發售 Available at URBTX now  
信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking  
網上購票 URBTX Internet Ticketing  
票務查詢 Ticketing Enquiries  
節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999  
www.urbtix.hk  
3761 6661  
2721 2332

www.hkphil.org

- 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利  
Programme and artists are subject to change without notice or refund
- 遲到人士將錯過交響曲，並待適當時候才可入場  
Latecomers will miss the Symphony, and are not admitted until a suitable break
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息  
Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

**折扣優惠**

港樂會：八五折  
青少年聽眾計劃會員：四五折（最多兩張）  
同行成人：九折（最多兩張）  
\*全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價  
（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）

**團體優惠**（只適用於正價門票）

十至十九張：九折  
二十張或以上：八折



追蹤港樂  
Follow the HK Phil on

**Discount Schemes**

Club Bravo: 15% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)  
10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)  
\*Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

**Group Discount** (for standard tickets only)

10-19: 10% off  
20 or above: 20% off

